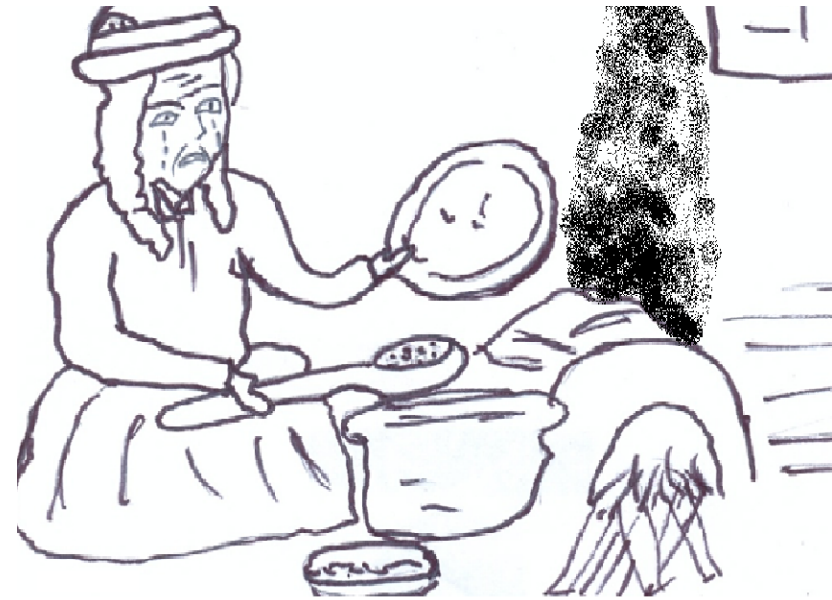


Uchum tantiapacächiman

Reflexioné con el ají



Quechua Wanca



Uchum tantiapacächiman

Reflexioné con el aji

Quechua Wanca

Chaychu ash-wi' illanpis shutuycaçhayaptin
timpuyä patachinta lätüman çhacächacamullan.

Ya' añatacmi jayaycäta mana awantal
patachïman alalä yacucta yapalpuycul micülú.
Chaychulämi jayayca pasälun. Chaymi: “¡Jisus!
Manamá munaysapa cacuytis allinchi caña” nil
tantiacülú.

Borrador

Pucallpa-Perú

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.



Título de la obra: Uchum tantiapächiman.

Autor © 2010, Olga Cahuana Tácunan

Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Asesoramiento del equipo de producción de literaturas en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones se usan con el permiso de Cristina Capcha F.

Idioma: Quechua Wanca

“¡Ay, imañatá ya’apa juchallá!” cala nil. Chaychu jayacuycäwan cäralläpis pucäsha, wi’illäpis tamyaypa tamyayaptinmi äshaycaçhacuyá. Jinalmi mancäpa täpanwan wañuy-wañuy waywachicucuyá.

Ñatac sumä jayayca captinmi mana awantayta atipälächu. Chaychu sumäta awilä licaycamalmi: “¡Mayñachá cay upa wamlaca!” nin. Imapäla ya’apis uchuctala munacuyälá. Cananpitá willcallä manañäch ancucaman’achu” nil.



uyüşha acshueta yanucunpis!” nil.

Chaynu piñasha ashaycachacuyaptimi awila mana imaypis asicushanta asiculun: “Jajajaja. ¡Chay’ari aclacushayqui acshuca sumä mishquilun! ¡Chaymi munashallanchicta mana aclanchicchu! Manyallapimi micucunchic” nil. Niman.

Niptinñatacmi shun’ullächu pinsayá: “¿Ya’apis manachun uchüwan cay wajaycäta pasächiman imatá?” nil. Chaymi muhcanman ashuycul cucharawan uchüta upulcülü.

Chay jayacuycäwanñatacmi pinsapacachiman:

Uchum tantiapacächiman



Awilä Juanam Pachacayu malcächu yächala.

Paymi anchap fiyu chacwash cayninwan llapan willcancunapä manchachicuynin cala. Ya’añatacmi yacuncunactapis pucyupi bibulla ashtapamul, acašnincunapäpis pastuncunacta pitapamulá. Chaynu yanapëshäpimi cuyay willcan calá.

Juc cutichümi wasičhu cayal nicuyá:

“Mayñachá muyun muyun caynü micuycunallactaña mamä yanuyan. Ashwanpa awiläman licuśha. Pay’a munashallätam micachiman” nil. Chaymi cushisha pähcalcul-pähcalcul awiläpa wasinman pasacú.



Chaymi awiläpa wasinman yaucuycualña:
 “Canan’a munašhätačh miculpüsha. Manačh mamä
 yanucushan micuytanüchu” nicuyá. Ñatac awilä
 uyüsha chacwašh acšhullactam uchullanpawan
 jäcaylla jäcal micuyäña.

Chaychu licämalñatacmi ñawillanpis jatuntala
 quičhalcul licäman: “¡Wamlallä čhämunmä! Allinmi
 šhamušhayqui ” nil cuyapaycaman. Chaychümi:
 “Wamla micanäshačh cayanqui. Cay acšhullapis
 micucuy” niman.

Ya’añatacmi ingräta cayniwan šhun’ullächu:



“Cay nilä acšhullacta micunäpächun šhamulá imatá”
 nil. Acšhuta tacwacačhalcul tacwacačhalcul
 mačhcašh allinnin-yupayta chalalcul micučhacucuyá.
 Ñatac manam uchuyllapis pinsalculächu acšhuca
 ajamánanta.

Chaychu allin mishquillacta
 micučhacucuyaptimi alli-allicta wjacayäman .
 Chaynu wajayninwan äšhaycačhacuyalmi tuwaynïpis
 chaquishaña tuwacuyá.

Jinaman nicuyá: “¡Isisí cay awilä! ¡Imapäla